

THE BEAR NECESSITIES

A STORY OF BROWN BEARS IN ROMANIA AND THE COMPLEXITIES OF
HUMAN AND ANIMAL COHABITATION

O POVESTE DESPRE URȘI BRUNI ÎN ROMÂNIA ȘI COMPLEXITĂȚILE COABITĂRII OM-ANIMAL

Romania is home to the largest population of brown bears in the European Union, where the species is strictly protected. The official number of bears is over 6,000, but exactly how many there are depends on whom you ask: environmentalists, officials or hunting associations advocating for the reinstatement of bear hunting quotas.

In 2016, with the Habitats Directive, Romania banned the trophy hunting of large carnivores, including bears. But, under successive governments, derogations have been granted for the extraction of "problematic" bears, which cause harm or damages to humans. Since 2016, tensions have been rising and bears have been a very hot topic in Romania. This year, tensions reached a new high, with protests and huge media coverage.

"The social tolerance of the species has decreased among humans." It's probably one of the few things about bears that everyone agrees upon: biologists, conservationists, hunters, people who have suffered from bear attacks. That and its Latin name, *Ursus arctos*. Otherwise, opinions are divided on everything else: the actual number of bears, the theory that they multiplied a lot, the habitats' capacity of support, the effectiveness of relocations, the benefits or disadvantages of artificial feeding, the solutions that should be implemented, but also the causes that led to this conflict.

The complexity of the situation is huge, with so many aspects in need of attention and long-term scientific studies. Romania has done none. But while officials, politicians, biologists, NGOs and hunters cannot agree on the causes and the solutions to the problem, and without concrete actions from the authorities, ordinary people - and bears - are suffering.

"We must relearn a cohabitation with this animal" says biologist Csaba Domokos, "because if not, it is clear that there will be problems for bears in Romania. In Romania, they have to live with us, because, in the end, there is simply no place to exile them."

România găzduiește cea mai mare populație de urși bruni din Uniunea Europeană, unde specia este strict protejată. Numărul oficial al urșilor de la noi depășește 6.000, dar exact câți urși sunt depinde pe cine întrebi: ecologiști, oficialități sau asociații de vânătoare care pledează pentru reintroducerea cotelor de vânătoare la urs.

În 2016, odată cu Directiva Habitate, România a interzis vânătoarea de trofee a carnivorelor mari, precum urșii și lupii. În schimb, sub guverne succesive, s-au acordat mereu derogări pentru extragerea urșilor „problematici”, care cauzează daune oamenilor. Din 2016 încoace, tensiunile au tot crescut, iar urșii au devenit un subiect fierbinte în România. În acest an, acestea au atins un nivel record, cu proteste și numeroase articole media pe temă.

„E clar, toleranța socială a speciei a scăzut în rândul oamenilor”. Este probabil unul dintre puținele lucruri legate de urși cu care toată lumea e de acord: biologi, conservacioniști, vânători, primari, oameni care au avut de suferit în urma interacțiunilor cu ursul. Cu asta și cu denumirea latină de *Ursus arctos*. În rest, părerile sunt împărțite în ce privește numărul, teoria că s-au înmulțit foarte mult, cea că și-au schimbat comportamentul, capacitatea de suport a habitatelor, eficacitatea relocărilor, beneficiile sau dezavantajele hrănirii artificiale, studiile ce ar trebui făcute sau soluțiile ce ar trebui implementate, dar și cauzele care au dus la acest conflict.

Complexitatea situației este uriașă, cu atât de multe aspecte care necesită atenție și studii științifice pe termen lung. România nu a făcut niciunul. Dar, în timp ce oficialii, politicienii, biologii, ONG-urile și vânătorii nu se pot pune de acord asupra cauzelor și soluțiilor la această problemă și în lipsa unor acțiuni concrete din partea autorităților, oamenii obișnuiți - și urșii - suferă.

„Chiar sunt convins că trebuie cumva să gestionăm problema asta și că trebuie reînvățată o coabitare cu acest animal”, spune biologul Csaba Domokos, „pentru că, dacă nu, e clar că o să fie probleme pentru urși în România. În România trebuie să trăiască alături de noi, pentru că pur și simplu nu e loc unde să-i exilezi până la urmă.”



Bear taxidermy used for tourist souvenir photos in downtown Sovata is covered for transport at the end of the day. The tourist resort town is visited by bears every night. After 10-11PM, the park around Ursu lake, usually filled with people until late at night the previous years, now a place known for bear sightings, seems deserted. Sovata, Romania, September 8th, 2021.

Urs împăiat folosit în fotografiile de suveniruri pentru turiști în centrul orașului Sovata este acoperit pentru transport la sfârșitul zilei. Stațiunea turistică este vizitată de urși în fiecare noapte. După orele 22.00-23.00, parcul din jurul Lacului Ursu, de obicei plin de oameni până târziu în noapte în anii precedenți, acum un loc cunoscut pentru aparițiile urșilor, pare pustiu. Sovata, România, 8 septembrie 2021.



Environmental Guard employees together with the team from the Bear Again bear orphanage, rescued two bear cubs separated from their mother in the mountain resort town of Predeal. The cubs will be taken to the orphanage and after two years, according to Bear Again, they will be released into the wild again. Predeal, Romania, June 11th, 2021.

Angajați ai Gărzii de Mediu, împreună cu echipa de la orfelinatul de urși Bear Again, au salvat doi pui de urs care s-au pierdut de mama lor, în Predeal, o stațiune montană. Puii vor fi duși la orfelinat, iar după doi ani, potrivit Bear Again, vor fi eliberați din nou în sălbăticie. Predeal, România, 11 iunie 2021.



One of the two bear cubs rescued by Environmental Guard employees together with the team from the Bear Again bear orphanage, after being separated from their mother in the mountain resort town of Predeal, awaits transport to the bear orphanage. Tearing sounds were coming from the metal cage, amplified by its cold, gray walls. The second had taken refuge in a tree. Predeal, Romania, June 11th, 2021.

Unul dintre cei doi pui de urs salvați de angajații Gărzii de Mediu împreună cu echipa de la orfelinatul de urși Bear Again, după ce au fost separați de mama lor în Predeal, așteaptă să fie transportat la orfelinatul de urși. Sunete sfâșietoare ieșeau din cușca metalică, amplificate parcă de pereții reci și gri ai acesteia. Cel de-al doilea pui se refugiase într-un copac. Predeal, România, 11 iunie 2021.



Brasov zoo visitors taking selfies with a bear. In recent years, conditions for zoo animals have improved in some Romanian cities, but not all zoos in the country respect the same level of animal quality life. Brasov, Romania, June 23rd, 2021.

Vizitatori ai grădinii zoologice din Braşov îşi fac selfie-uri cu un urs. În ultimii ani, condiţiile pentru animalele din grădinile zoologice s-au îmbunătăţit în unele oraşe din România, însă nu toate grădinile zoologice din ţară respectă acelaşi nivel de calitate a vieţii animalelor. Braşov, România, 23 iunie 2021.



Portrait of Benke Jozsef in his home in Odorheiu Secuiesc. Benke has been a hunter for 43 years and now is the president of Zetelaka hunting association, in Zetea, Harghita county. Harghita is one of the counties that benefited from the highest number of derogations for bear hunting. Benke is advocating for the reinstatement of hunting quotas for bears, as he says hunting is a necessary part of species management, the only one that can maintain the wildlife's balance. Odorheiu Secuiesc, Romania, August 12th, 2021.

Portret al lui Benke Jozsef în casa sa din Odorheiu Secuiesc. Benke este vânător de 43 de ani, iar acum este președintele asociației de vânătoare Zetelaka, din Zetea, județul Harghita. Harghita este unul dintre județele care a beneficiat de cel mai mare număr de derogări pentru vânătoarea de urși. Benke pledează pentru restabilirea cotelor de vânătoare pentru urși, deoarece, în opinia sa, vânătoarea este o parte necesară a gestionării speciilor, singura care poate menține echilibrul faunei sălbatice. Odorheiu Secuiesc, România, 12 august 2021.



In June this year, some hundred meters away, a man was attacked and severely injured by a bear. Daniel (right) is one of the shepherds who transported the man by carriage to the ambulance. He says fear has grown among the shepherds. He has been checking for ways to protect himself against bears on YouTube. Sacel, Harghita county, Romania, August 10th, 2021.

În luna iunie a acestui an, la câteva sute de metri distanță, un bărbat a fost atacat și grav rănit de un urs. Daniel (dreapta) este unul dintre ciobanii care l-au transportat pe bărbat cu căruța până la ambulanță. El spune că frica a crescut în rândul ciobanilor. A căutat pe YouTube modalități de a se proteja împotriva urșilor. Săcel, județul Harghita, România, 10 august 2021.



One evening in June this year, around 10PM, Kore Bella, 54 years old, was attacked by a bear while walking back to his village in Sacel from the sheepfold. He underwent two 5-6 hours long surgeries that saved his life and had to spend a month and a half in the hospital. "He [the bear] pulled me with his claws, he broke my ribs, my liver, everything.", Kore says. He also says he was never this scared and that his main concern now is that he cannot work anymore and sustain his livelihood. Sacel, Harghita county, Romania, August 10th, 2021.

Într-o seară din luna iunie a acestui an, în jurul orei 22:00, Kore Bella, în vârstă de 54 de ani, a fost atacat de un urs în timp ce se întorcea de la stână spre casă, în satul Săcel. A fost supus la două intervenții chirurgicale de 5-6 ore care i-au salvat viața și a trebuit să petreacă o lună și jumătate în spital. "[Ursul] m-a tras cu ghearele, mi-a rupt coastele, ficatul, totul.", spune Kore. Mai spune că nu a fost niciodată atât de speriat și că principala sa preocupare acum este că nu mai poate lucra și nu-și mai poate asigura traiul. Săcel, județul Harghita, România, 10 august 2021.



Legend says this bear was shot by Romania's former communist president, Nicolae Ceausescu in 1984 at Ivo, Harghita county. The trophy now hangs at the Posada Hunting Museum, one of the largest hunting museums in the country. During Ceausescu's rule, he was the only allowed to hunt bears. Posada, Romania, June 3rd, 2021.

Legenda spune că acest urs a fost împușcat de fostul președinte comunist al României, Nicolae Ceaușescu, în 1984, la Ivo, județul Harghita. Trofeul este acum la Muzeul Cinegetic Posada, unul dintre cele mai mari muzee de vânătoare din țară. În timpul guvernării lui Ceaușescu, acesta era singurul care avea voie să vâneze urși. Posada, România, 3 iunie 2021.



There are so many as thirteen bears that can be found on the side of DN7 Transfagarasan road, coming down to beg for food. They can be seen all summer long, when the road is packed with tourists. People in passing-by cars are getting very close to take pictures and some are even feeding the bears, even though it is illegal and they risk a fine. DN7 road, Romania, August 16th, 2021.

Potrivit jandarmilor din zonă, până la treisprezece urși pot fi numărați pe marginea drumului DN7 Transfăgărășan, coborând să cerșească mâncare. Aceștia pot fi văzuți pe tot parcursul verii, când drumul este plin de turiști. Oamenii din mașinile care trec pe lângă ei se apropie excesiv pentru a face fotografii, iar unii chiar hrănesc urșii, deși este ilegal și riscă o amendă. DN7, România, 16 august 2021.



A veterinary doctor is shooting tranquilliser darts in a female bear and her two cubs caught in Brasov for relocation. In July of this year, the Minister of Environment issued an emergency ordinance allowing the immediate intervention, within 24 hours, on bears in the built-up areas of localities. The ordinance provides that the intervention is carried out gradually, by the following methods: removal by various means, tranquillisation and relocation, extraction by shooting. This was the third relocation performed in Brasov, as the town faces multiple bear sightings each evening. Brasov, Romania, November 12th, 2021.

Un medic veterinar trage cu săgeți tranchilizante într-o ursoaică și cei doi pui ai ei, capturați în Brașov în vederea relocării. În luna iulie a acestui an, ministrul mediului a emis o ordonanță de urgență prin care permite intervenția imediată, în 24 de ore, asupra urșilor în intravilanul localităților. Ordonanța prevede că intervenția se efectuează gradual, prin următoarele metode: îndepărtarea prin diverse mijloace, tranchilizare și relocare, extragere prin împușcare. Aceasta a fost cea de-a treia relocare efectuată în Brașov, în condițiile în care orașul se confruntă în fiecare seară cu multiple apariții de urși. Brașov, România, 12 noiembrie 2021.



The claws of a bear cub are seen reaching out through a full-metal cage as he is awaiting transport to the Bear Again bear orphanage, after being separated from its mother in the mountain resort town of Predeal. Predeal, Romania, June 11th, 2021.

Ghearele unui pui de urs pătrund prin găurile cuștii de metal în care așteaptă să fie transportat la orfelinatul de urși Bear Again, după ce a fost separat de mama sa și capturat în stațiunea Predeal. Predeal, România, 11 iunie 2021.



Teddybear sitting in the balcony of an apartment building in Bucharest. Social media debates on bears have seen many hunters and others confronted with bear problems accusing people who advocate for the species' protection that they only know the plush bear toys and never had any contact with the real animal. Bucharest, Romania, October 27th, 2021.

Ursuleț de pluș așezat în balconul unui apartament de bloc din București. În dezbaterile de pe rețelele de socializare pe tema urșilor, mulți vânători și alte persoane care se confruntă cu problema urșilor au acuzat persoanele care militează pentru protecția speciei că nu cunosc decât jucăriile de pluș și nu au avut niciodată contact cu animalul adevărat. București, România, 27 octombrie 2021.